

# MON QUARTIER

ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT – AVRIL 2018

qua  
rtier  
d'alt



## CARNAVAL 2018 (7)



(18)



(14)

### « ENGAGEZ-VOUS (QU'Y DISAIENT) »

Pour le comité, les co-présidentes  
JOSÉE CATTIN KUSTER ET  
ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER

(9) CHANGEMENTS À LA CELLULE

(11) SOS 12H DE L'AUGE

(13) FOYER DES REMPARTS, NEWS

Oyez oyez braves gens du quartier d'Alt, le comité de votre association cherche de la relève! *C'est la crise?* Que nenni, les relations et les finances se portent à merveille. *Mais alors quoi, les dossiers sont trop lourds?* Bien au contraire, le champ des possibles est vaste et pro-

# BIEN VIVRE ENSEMBLE

metteur, tous les signaux sont au vert. Alors où est l'embrouille? Il n'y a pas de cadavre sous le tapis messieurs-dames, juste un comité qui a le bonheur de pouvoir envisager l'avenir avec enthousiasme et sérénité, et l'envie de voir de nouvelles têtes et des idées fraîches se mettre en place pour les années à venir. Sans urgence, mais sans non plus faire comme si nous allions tous nous accrocher à nos sièges tant qu'il n'y a pas d'arrêt de bus à la rue Grimoux. Etudiants, retraités, expatriés, aventuriers fous ou irréductibles casaniers (au féminin comme au masculin), familles nombreuses, mono ou homoparentales, d'ici ou d'ailleurs, pour un temps ou pour longtemps, plus on est de fous plus on rit (et ce n'est pas un vain mot, au comité on rit fort et beaucoup), plus on est différents plus c'est enrichissant.

Moi? Ha ha mais vous n'y pensez pas, avec les journées que j'ai déjà! Sérieusement? Mais pourquoi moi, y a-t-il une personne d'autre? Comment ça personne d'autre? Mais mesurez donc votre chance et réfléchissez un instant : vous en connaissez beaucoup des comités auxquels on se rend le cœur léger parce que les gens sont formidables, les activités systématiquement attractives, les contraintes insignifiantes, les obligations finalement toujours intéressantes (et le vin excellent)? Le tout sans problèmes financiers ni épée de Damoclès, n'en jetez plus, engagez-vous, vous verrez du pays. Ah non, mais moi je ne pourrais jamais, je n'ai pas le temps/les compétences/l'énergie (cochez ce qui convient, plusieurs réponses possibles). Oh mais si vous saviez les compétences qu'on acquiert au sein de ce comité, et la belle énergie qu'il nous donne! Il faut aller à des séances. Quelques-unes. Et pour les autres on s'arrange. Etre toujours là en premier et en dernier. Mais non voyons. Faire des PV, des courriers. Allons bon, au 21<sup>e</sup> siècle un certain nombre de choses sont quand même sacrément moins pénibles. Avoir des idées. Pas forcément, avoir surtout l'esprit ouvert. Et il y a un peu un volet politique non? J'y connais pas grand-chose dans le fond et de toute façon ça m'énerverait ces réunions interminables avec la Police/ l'Edilité/ les TPF/ des commissions et des Conseillers Communaux (cochez ce qui convient, plusieurs réponses possibles). Mais c'est là qu'on découvre, qu'on comprend, qu'on réseaute et qu'on affûte sa citoyenneté. Organiser une activité? Ouh la mais ça prend du temps et je suis déjà tellement tout le temps débordé-e. Hé oui, c'est une des qualités de ceux qui s'engagent, savoir qu'on peut caler une heure à gauche et à droite dans son agenda. Participer à

un événement? Mais y aura qui? Je suis claqué-e là, peut-être la prochaine fois. Le rôle du comité de votre association de quartier, c'est de mettre en place les conditions pour que les projets qui vous, et qui nous tiennent à cœur, puissent exister. Gérer l'agenda des salles, leur bon fonctionnement, la communication, voire le budget. Demander les autorisations nécessaires, se faire entendre ou montrer patte blanche auprès des institutions, se porter garant auprès des administrations. L'huile dans les rouages, un terrain parfait, un orchestre absolument accordé : on sait faire, et on aime le faire. Mais finalement, même si les membres du comité ont des idées, des envies, des rêves, ils n'ont pas l'apanage du planning des activités et des projets pour le développement et la défense des intérêts du quartier. Bien au contraire, c'est à vous, habitant-e-s et membres de l'association, de fouler le tapis rouge qu'on déroule pour réaliser vos envies. A toi, fan de cinéma, de nous faire découvrir tes trésors. A toi, spécialiste des sushis, de nous dévoiler tes secrets. A toi, champion-ne du meuble en carton ou de la peinture végétale, d'ouvrir le rideau sur ton domaine. A vous, curieux d'histoire(s), d'architecture, d'urbanisme ou de sociologie, de nous aider à défendre des projets permettant d'assurer harmonie, bienveillance et sérénité dans nos rues. Et si la prochaine fois c'était maintenant? Si on vous disait oui, avec plaisir? Oui c'est possible d'organiser des séances de cinéma le vendredi soir ou le dimanche après-midi. Oui c'est possible de mettre sur pied un «Repair café» pour découvrir comment réparer au lieu de jeter. Oui c'est possible de monter des ateliers pour apprendre à cuisiner, bricoler, créer, méditer, danser, penser. Oui c'est possible de passer un jour ou un après-midi par mois, par trimestre, par quinzaine pour jouer/échanger des choses et des idées/bouger avec d'autres familles et habitants du quartier. Oui, c'est possible. Avec vous. Soyez acteurs de l'animation et du développement du quartier - soyons, incarnons, faisons le quartier d'Alt comme on l'aime. Engagez-vous, vous verrez du pays. Toute proposition et bonne volonté bienvenues à [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

## ENGAGIERT EUCH! ES WIRD EUCH GEFALLEN.

Hört, hört, Ihr braven Bürgerinnen und Bürger des Altquartiers, der Vorstand sucht Nachwuchs!

Kriselt es? Keinesfalls, uns geht's bestens und den Finanzen auch. Na warum denn, ist die Arbeit zu schwer? Im Gegenteil, alles ist möglich und vielversprechend, die Signale stehen auf Grün. Also, wo klemmt's? Keine Leichen im Keller, meine Damen und Herren, nur ein begeisterter Vorstand, der gern neue Köpfe und Ideen begrüsst. Auch kein Feuer im Dach - aber wir wollen uns nicht an unseren Vorstandssitzen festklammern, bis es eine TPF-Haltestelle Grimoux gibt. Studierende, Seniorinnen, Eingewanderte, verrückte Abenteurer oder ewige Stubenhocker, Gross-, Einzeltern- oder Fortsetzungsfamilien, von hier und dort - je unterschiedlicher, desto unterhaltsamer (und für Unterhaltung ist gesorgt im Vorstand!)

Was, ich? Denkt nicht mal daran - wenn Ihr mein Tagespensum sehen würdet! Ernsthaft? Warum ich, gibt's denn sonst niemanden? Wie das, niemand sonst? Denkt doch mal über Eure Chance nach - kennt Ihr viele Vorstände, wo man mit Freude mitwirkt, weil die Leute so grossartig sind, die Veranstaltungen attraktiv, die Zwänge kaum spürbar, die Verpflichtungen interessant (und der Wein ausgezeichnet!) Und das ohne Finanz- und andere Probleme am Horizont - reicht das noch nicht, kommt und macht mit! Ach nein, ich kann nicht, hab' keine Zeit/ ich pack das nicht/ich schnall das nicht (Zutreffendes ankreuzen, Mehrfachantwort möglich) Ach, wenn Ihr wüsstet, was man im Vorstand alles lernt und wieviel Energie das gibt! Und es gibt S-i-t-z-u-n-g-e-n! Die eine oder andere. Immer als erste und letzte da sein. Ach was. Traktanden, Protokoll, Korrespondenz. Das ist im 21. Jahrhundert doch eher einfach. Und ständig Ideen haben! Offen für Neues reicht. Och, und dann wird's noch politisch, nicht? Davon verstehe ich nichts, und dann diese endlosen Sitzungen mit dem Gemeinderat/dem Bauamt/der Polizei/den TPF/den Kommissionen (Zutreffendes ankreuzen, Mehrfachantwort möglich) Doch da entdeckt und versteht man plötzlich, wie es funktioniert, das

Netzwerk wächst und der Bürgersinn auch. Etwas organisieren? Hu, das kostet Zeit und die hab ich nicht, bin völlig überlastet.

Genau! Die Vielbeschäftigten sind jene, die hier und dort immer noch eine Stunde finden. An einer Aktion mitwirken? Wer kommt da sonst noch? Bin zu müde, ein andermal vielleicht.

Der Quartier Vorstand sorgt dafür, dass Eure Lieblingsprojekte laufen. Die Agenda, die Saalreservation, die Kommunikation und das Budget, die Bewilligungen, die Behördenkontakte, die Verantwortung. Reibungslos und gut aufeinander abgestimmte Abläufe - das können wir, das lieben wir.

Die Vorstandsmitglieder haben ihre Ideen und Vorlieben, aber sie besetzen den Veranstaltungskalender nicht. Sie rollen den roten Teppich für Eure Ideen aus: Filmabend? Sushitag? Geschichts- oder Städtebau-Kurs? Spezialist in Kartonmöbelbau oder in Pflanzenfarben - gib Dein Wissen und Deine Leidenschaft weiter. Hilf uns, mit Projekten das gute Einvernehmen im Quartier weiter zu pflegen. Vielleicht jetzt? Wir sagen Ja zu Eurer Idee: Ein Filmabend, ja! Ein «Repair-Kaffee», ja! Eine Kleiderbörse, ein Tauschtag, ein Bastelwochenende, ein Meditationskurs, eine Tanz-Event. Jede Woche oder jeden Monat oder einmal im Jahr. Mit Euch zusammen ist das alles möglich, und noch viel mehr. Also engagiert Euch, seid die Veränderung, die Ihr Euch wünscht! Damit das Quartier so lebt, wie wir es alle lieben. Engagiert Euch. Jeder und jede und alle Ideen sind willkommen beim [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)!

## AUTRES QUESTIONS?



[comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

1. Geneviève Charrière Ludwig  
membre du comité
2. Josée Cattin Kuster  
co-présidente, 077 403 47 41
3. Chantal Caille Jaquet  
comptabilité, [compta@quartierdalt.ch](mailto:compta@quartierdalt.ch)
4. Frédérique Sorg Guigma  
resp. relation avec le Foyer des Remparts
5. Florence Ducrocq  
membre du comité «en congé»
6. Elisabeth Longchamp Schneider  
co-présidente, 079 305 29 40
7. Valerio Sartori  
membre du comité «en congé»
8. Ramon Pythoud  
membre du comité
9. Chloé Tornay  
communication, 078 821 72 59
10. Juan Diaz  
resp. mailing

## IMPRESSUM

INFOS JOURNAL

Paraît 2 fois par année (printemps - automne)  
Responsable de l'édition : Nelly Plaschy-Gay  
Traduction : Christa Mutter  
Design : NG Tornay, Nelly et Chloé Tornay  
Impression : Imprimerie Bonny  
Tirage : 1'300 exemplaires

Distribué dans les boîtes aux lettres et diffusé par mail, disponible sur [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)  
Les membres de l'association habitant hors du quartier peuvent recevoir par courrier postal une version papier du journal.  
Merci d'adresser une demande à : [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

Distribution : Roland Bruggisser,  
Michel et Michelle Chardonnens,  
Adrienne Fucci

Prochaine édition : automne 2018  
Délai pour vos textes : 20 octobre 2018

## CONTACT

Pour vos articles, vos annonces d'activités, vos photos à publier... prenez contact avec Nelly : 079 750 86 03 [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

Pour tout sujet relatif à la vie de quartier : Association du quartier d'Alt  
Derrière-les-Remparts 12 - 1700 Fribourg  
[comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

Iban : CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° clearing banque : 80901

## NEWSLETTER

VOUS AIMERIEZ RECEVOIR NOTRE INFOLETTRE?

Allez sur <http://www.quartierdalt.ch/> et inscrivez-vous à notre infolettre!



VOUS ÊTES SUR FACEBOOK ? ALORS SUIVEZ NOS ACTUALITÉS OU PARTAGEZ VOS ENVIES !



## ASSOCIATION RESTEZ OU DEVENEZ MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT !

En payant votre cotisation, vous soutenez les activités du quartier et vous augmentez la représentativité de l'Association. MERCI!

CHF 30.-/an par membre et CHF 10.- supplémentaires pour chaque membre faisant ménage commun avec un membre principal.

Les bulletins de versement pour régler les cotisations annuelles sont insérés dans chaque journal de printemps. Une cotisation équivaut à un vote lors de l'AG.

Le BV 2018 est intégré à ce journal.

Iban: CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° clearing banque: 80901

## VEREIN

### BLEIBEN ODER WERDEN SIE MITGLIED DES QUARTIERVEREINS ALT !

Mit dem Jahresbeitrag unterstützen Sie die Aktivitäten des Quartiervereins und erhöhen seine Repräsentativität. MERCI!

CHF. 30.-/Jahr und Mitglied und CHF. 10.- zusätzlich für jedes Familienmitglied im gleichen Haushalt des Hauptmitgliedes.

Der Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag liegt dieser Nummer bei. Ein Mitgliederbeitrag berechtigt zu einer Stimme an der GV.  
Der Einzahlungsschein 2018 liegt bei

IBAN: CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° Bank clearing: 80901

## VENDREDI 27 AVRIL ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2018 DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT

17h30 Accueil : mise à disposition du PV de l'AG 2017 (disponible sur [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)). Présence du comité pour répondre aux questions

18h Début de l'Assemblée générale

20h Repas sur place - inscriptions au début de l'AG (CHF 17. -)

L'ordre du jour a été envoyé par convocation écrite aux membres cotisants. Le rapport d'activités 2017 ainsi que le PV provisoire de l'Assemblée générale de l'Association du quartier d'Alt du 27 avril 2018 sont disponibles sur le site internet : <http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/>  
Le PV sera validé par l'Assemblée lors de l'AG 2019.

## FREITAG, 27. APRIL GENERALVERSAMMLUNG 2018 DES QUARTIERVEREINS ALT

17h30 Empfang, Einsicht des Protokolls der GV 2017 (befindet sich auch auf [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)) Der Vorstand steht für Fragen zur Verfügung

18h Beginn der GV

20h Essen – Einschreibungen am Anfang der GV (CHF 17. -)

Zahlende Mitglieder haben die Einladung mit Traktandenliste schriftlich zugesandt erhalten

Der Jahresbericht 2016 sowie das provisorische Protokoll der GV des Vereins des Alt-Quartiers vom 27. April 2018 sind auf der Website verfügbar: <http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/> Das Protokoll wird an der GV 2019 genehmigt



## SONDAGE « ET SI L'ON PARLAIT DU JOURNAL MON QUARTIER ? »

NELLY PLASCHY-GAY

Vous avez été 92 à prendre le temps de répondre au sondage sur le Journal MON QUARTIER, soit par écrit soit via l'application mise en place à cet effet. D'autres acteurs du journal (membres du comité, graphiste, traductrice, distributeurs...) ont également été consulté-e-s directement, par le biais d'entretiens ou de questions écrites.

Vos contributions permettent de disposer d'une vision générale du lectorat du journal en fonction des objectifs du Comité, ainsi que d'une représentation des attentes des lecteurs et lectrices. Les résultats de cette consultation seront brièvement présentés lors de l'Assemblée générale du 27 avril prochain.

Des propositions d'améliorations devront aussi être évaluées et analysées ultérieurement avec le Comité en tenant compte des ressources disponibles.

En plus des éléments informatifs et propositionnels qui ont été remis au Comité de l'Association du quartier d'Alt (AQA), ce sondage m'a également permis de rédiger un travail de certificat d'études avancées (CAS) et de mettre, du même coup, un terme à une formation continue en communication institutionnelle.

J'exprime ici ma plus vive reconnaissance à toutes celles et ceux qui ont rendu cela possible!

Le journal MON QUARTIER poursuit donc sa route, renforcé par ce qu'il a vu de lui dans le miroir et fier de l'effet qu'il produit grâce à toutes les personnes qui contribuent à sa parution !

## UMFRAGE «UND WAS MEINEN SIE ZUR QUARTIERZEITUNG?»

Nicht weniger als 92 Personen haben sich die Zeit genommen, unsere Umfrage zur Quartierzeitung MON QUARTIER handschriftlich oder über die App zu beantworten. Andere Mitwirkende wie der Vorstand, die Grafiker, die Übersetzerin und die Zeitungsausträger wurden ebenfalls schriftlich oder persönlich befragt.

Ihre Beiträge geben uns einen guten Überblick über die Leserschaft unseres Magazins, um die Ziele des Vorstands anzugehen, vor allem aber auch eine Zusammenfassung der Erwartungen unserer Leserinnen und Leser.

Die Resultate der Umfrage stellen wir an der Mitgliederversammlung vom 27. April kurz vor.

Die eingegangenen Verbesserungsvorschläge werden wir zusammen mit dem Vorstand bewerten und analysieren, wobei wir freilich den vorhandenen Mitteln Rechnung tragen müssen.

Zusätzlich zu den Informationen und Vorschlägen, die der Vorstand des Quartiervereins erhalten hat, hat mir persönlich diese Umfrage auch dazu gedient, meine CAS-Zertifikatsarbeit zu schreiben und damit meine Weiterbildung in institutioneller Kommunikation abzuschliessen.

Ganz herzlichen Dank an Sie alle, die mir das ermöglicht haben!

MON QUARTIER bewegt sich also weiter, gestärkt durch den Blick in den Spiegel der Leserschaft und auch stolz über seine Wirkung, die dank der Mitarbeit vieler Personen zustande kommt!



## SOUPER DES BÉNÉVOLES 2018 DER FREIWILLIGEN-ABEND

La bonne fondue comme souper de remerciement aux bénévoles a fait l'unanimité! Quelle belle soirée remplie de joie et de convivialité!

Un grand merci à nous toutes et tous, bénévoles, sans qui toute cette vie animée de quartier ne serait ni possible, ni pareille!

Das Fondue als Dankes-Nachessen hat restlos alle Gäste überzeugt!

Es war wiederum ein fröhlicher und gemütlicher Abend mit vielen schönen Momenten.

Nochmals ein ganz grosses Dankeschön an alle, die während des ganzen Jahres mit ihrer Freiwilligenarbeit das Quartier beleben. Ohne sie wäre nichts möglich, und nichts wäre gleich gut!

## LE MARCELLO EST EN FÊTE...

... POUR LE SOUPER  
DE LA CAGNOTTE,  
SAMEDI 26 MAI 2018

Christine et Tschumi prient les voisin-e-s d'excuser les éventuels désagréments liés au bruit, et les remercient de leur compréhension.

De son côté, le Comité de l'AQA souhaite une belle soirée à toutes et tous!  
Vacances annuelles du Marcello:  
du samedi 21 juillet au dimanche 19 août 2018 compris.

# ARSEN'ALT... ÇA BOUGE !

## MARCHÉ DE NOËL

VALÉRIE SUDAN

Une année à nouveau pleine de douceur et de couleurs hivernales... Comme la tradition le veut, le marché de Noël de novembre 2017 a remporté un joli succès et nous a emmenés vers ces beaux jours de fêtes de fin d'année.

Nous pensons déjà au prochain rendez-vous: le samedi 24 novembre 2018, pour de nouvelles aventures... Bien à vous toutes et tous, que le printemps nous arrive doucement!



## FÊTE DU QUARTIER D'ALT 2018

RÉSERVEZ LA DATE DU 8 SEPTEMBRE 2018!

Elle se déroulera comme l'automne passé, c'est-à-dire selon la «nouvelle formule»: activités ludiques et offre gastronomique simplifiées.

Si vous avez envie de vous impliquer pour une animation, une proposition culinaire ou toute autre idée, nous vous donnons rendez-vous le 5 juin 2018 à 20h à l'arsen'alt.

En cas d'empêchement, présentez votre projet par mail : comite@quartierdalt.ch. Ensemble, nous pourrions étoffer ce beau

## LA SAINT NICOLAS AU QUARTIER



CAROLINE BARRAS

Un Saint-Nicolas à lunettes, jovial et bedonnant, a traversé notre quartier avant d'entamer son discours puis la distribution de biscômes dans l'enceinte du Belluard. Un grand merci pour votre présence nombreuse!

moment de rencontres et d'échange qu'est notre Fête de quartier! Et n'oubliez pas de venir admirer encore une fois notre nouveau bar qui va vivre sa deuxième fête de quartier!

## QUARTIER-FEST 2018

RESERVIEREN SIE DEN SAMSTAG, 8. SEPTEMBER



## VENDREDI 9 FÉVRIER 2018 : CARNAV'ALT

THIERRY PRÊTRE

Un temps magnifique a accueilli l'événement dans le quartier d'Alt en ce vendredi 9 février 2018.

Une ambiance humide, sauvage et végétale régnait dans le quartier à l'arrivée des élèves de l'école du Bourg, tous plus amazoniens les uns que les autres. Certains déguisés en animaux sauvages, d'autres en oiseaux aux mille couleurs ou en peuples indigènes, ils défilèrent dans les rues de notre magnifique quartier au son de «La Bertholdia», fifres et tambours de Fribourg, en direction du Jardin anglais pour assister au jugement du Rababou. Cette année, il avait l'apparence d'un serpent géant et tout vert, prêt à étouffer sa proie et à n'en faire qu'une bouchée.

Après le discours du juge, les doléances tombèrent au son des «OUH OUH RABABOU» jusqu'à ce que le bourreau s'exécute. C'est en prenant son temps que le serpent prit feu et fini en cendres à coté de notre magnifique tour du Belluard, laissant une boîte contenant le totem de la forêt amazonienne, miraculeusement intact après son passage par la violence des flammes. Le totem fut alors transporté jusqu'au lieu de la fête pour figurer parmi les magnifiques objets d'arts, dont certains inspirés par l'artiste brésiliens Vik Muniz, réalisés par les écoliers. Cette fois encore, cette magnifique journée se termina avec une équipe sympathique dans l'arsen'alt, où nous avons pu rire et nous amuser jusqu'à 21h pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

## MERCI ENCORE À TOUTE L'ÉQUIPE DE BÉNÉVOLES,

aux enseignant-e-s de l'école du Bourg et aux autorités, sans qui cet événement ne pourrait simplement pas exister et avec qui nous avons beaucoup de plaisir à collaborer.

Nous vous souhaitons à toutes et tous un magnifique printemps.

L'équipe d'organisation du Carnav'alt



# ATELIER-MAQUETTES

CHANTAL CAILLE JAQUET

Lors des vacances d'automne, Luciano Xavier Dos Santos, artiste-historien et maquettiste habitant dans notre quartier, s'est proposé d'animer un atelier-maquettes. Un petit groupe d'enfants de 8 à 11 ans s'est rapidement constitué. A l'aide de matériel de récupération et grâce au soutien de Luciano, ils ont pu fabriquer une maquette de leur monument préféré. Tout le monde a été ravi de cette expérience.



# CHANGEMENT D'HORAIRE ET D'ORGANISATION À LA CELLULE

GENEVIÈVE CHARRIÈRE LUDWIG

Dès la rentrée scolaire en septembre 2017, la Cellule a repris ses quartiers dans les locaux de l'arsen'alt tous les quinze jours, le vendredi.

Après plusieurs années d'une fréquentation régulière par de nombreux jeunes du quartier et leurs amis, la Cellule actuelle peine à renouer avec l'engagement et la cohésion qui l'ont animée ces dernières années.

Au cours d'intéressantes discussions avec les participant-e-s présent-e-s, il a été décidé ensemble de:

- modifier les horaires de la Cellule pour laisser les jeunes vaquer à leurs occupations avant et venir ensuite partager un repas ensemble. Ainsi la Cellule sera ouverte de 18h30 à 20h30. Les jeunes restent sous la responsabilité de leurs parents en dehors de ces horaires et s'ils quittent l'arsen'alt.

- le menu du jour est décidé par les jeunes eux-mêmes et transmis aux adultes responsables par message le mercredi. Les adultes responsables font toujours un tournus par deux pour chaque rencontre et s'occupent du repas qui est partagé à 19h.


Nous espérons sincèrement que ces aménagements rendront la Cellule adaptée aux besoins de ces jeunes et qu'elle pourra retrouver sa belle vitalité.

**Prochaines dates:** voir dans l'Agenda






**Contacts:**

Geneviève Charrière Ludvig,  
Raphaël Marguet, Eric Mottas et  
Adrienne Fucci.  
comite@quartierdalt.ch





**Le logiciel de gestion d'entreprise suisse depuis plus de 25 ans**

 Comptabilité	 Commerce	 Salaires
 Fiable et sécurisé	 Sauvegardes automatiques	 Pas d'investissement initial

**Caractéristiques générales**

Données hébergées en Suisse	Compatible PC, Mac, Android, iOS
Accès 24 heures sur 24 à vos données	8 sauvegardes par jour
Coûts fixes et prédictibles	Mises à jour automatiques du logiciel

[www.winbiz.ch](http://www.winbiz.ch) | [info@winbiz.ch](mailto:info@winbiz.ch) | T 0848 118 000



**Epargnez malin, payez moins d'impôts.**  
Nous avons aussi des assurances vie!

**Samuel Papa**, Conseiller en assurances,  
T 026 347 33 24, [samuel.papa@mobiliere.ch](mailto:samuel.papa@mobiliere.ch)

**Agence générale de Fribourg**  
Daniel Charrière  
Rue du Centre 14  
1752 Villars-sur-Glâne  
T 026 347 33 33  
[fribourg@mobiliere.ch](mailto:fribourg@mobiliere.ch)  
[mobiliere.ch](http://mobiliere.ch)



# DANSES ET BRUNCH, DIMANCHE 27 MAI 2018, DE 10H À 14H

GENEVIÈVE CHARRIÈRE LUDWIG

Bienvenue dans la ronde, à tout âge, seul-e, en famille ou entre ami-e-s!

L'Association du quartier d'Alt a, une fois encore, le grand plaisir de vous convier à un moment de partage intergénérationnel, dansant et gourmand, co-organisé avec Gladys Monnier Baechler ([www.dansesdelavie.ch](http://www.dansesdelavie.ch)) le dimanche 27 mai de 10h à 14h à l'arsen'alt.

Il s'agit d'un temps durant lequel, dans une atmosphère décontractée, chacun et chacune trouve sa place dans la ronde; où les rires, et parfois les cris enthousiastes des enfants, viennent côtoyer l'intériorité des plus grands... Ou l'inverse! Ces danses, sur des musiques et des chorégraphies traditionnelles et contemporaines en provenance du monde entier, ne nécessitent aucune connaissance préalable et sont accessibles à chacun-e...

Un buffet canadien suit la première étape de danses... Puis nous retournons virevolter ensemble pour une digestion en douceur... Bref, un véritable bain de vitalité en musique et en mouvement!



**Prix**  
Membres AQA : 1<sup>er</sup> adulte 20. - / 2<sup>e</sup> adulte 10.- / enfant gratuit  
Non membres : 1<sup>er</sup> adulte 30. - / 2<sup>e</sup> adulte 10. - / enfant dès 6 ans 10. -

Inscription préalable souhaitée pour des questions d'organisation : [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

# SOS 12H DE L'AUGE

MESSAGE RÉCUPÉRÉ DANS UNE BOUTEILLE AU BEAU MILIEU DE LA SARINE PAR UN PÊCHEUR SOUHAITANT GARDER L'ANONYMAT

VALÉRIE GERBEX CORMINBOEUF

Chers amies/amis du quartier d'Alt !

L'édition 2017 des 12H de l'Auge fut magnifique, grâce à un public extraordinaire, des pédaleurs et pédaleuses infatigables et des mécaniciens hors pair! L'ambiance chaleureuse et multiculturelle nous a porté-e-s et nous avons été récompensé-e-s par le prix de l'INTEGRATION!

Confiants, riches de cette belle expérience, nous avons décidé de réitérer.

Mais quelle ne fut pas notre déception d'apprendre que la Gru Mobile n'a pas passé l'expertise 2018! «Trop polluante» a annoncé l'agent de l'OCN! Sans compter que nous écopons d'un lourd tribut...

«Cornichons, bachi-bouzouks, ectoplasmes, marins d'eau douce!»: a tonné capitaine hALTdock!! Mais rien à faire, la sentence de l'OCN est irrévocable! Plus de Gru Mobile et condamnation à des travaux de dépollution.

Lâchés en haute mer dans une embarcation des plus surprenantes, nous voilà donc voguant, pagayant, errant avec pour compagnons Willy, Flipper, Némé et Moby Dick! Tous bannis et fugitifs... Un malheur n'arrivant jamais seul, des sirènes nous ont conduits aux abords d'une île non cartographiée, mais pourtant bien réelle...



Petits et grands moussaillons du quartier d'Alt! Nous avons besoin de VOTRE soutien pour mener notre action à bien et rejoindre la terre ferme! Venez pédaler, souquer, tamiser et peut-être boire la tasse...

Rejoignez-nous sur l'embarcadère en l'Auge en date du 16 juin 2018, entre 10.00 et 22.00. Nous vous promettons une belle aventure !

Envie de débiter cette aventure avant le 16 juin ???

Rejoignez l'équipe pour la construction du tandem, sa déco et celle du stand : nous vous accueillons à bras ouverts.

#### Contact

Pour l'équipe des 12H de l'Auge  
Valérie Gerbex Corminboeuf  
[vgerbex@hotmail.com](mailto:vgerbex@hotmail.com)

CAFÉ  
RESTAURANT  
**Marcello**  
Famille A. Schumacher

1700 FRIBOURG

Tél. 026 322 15 98

## impression offset - numérique - photocopie

flyers - affiches - cartes de visite  
faire-part de naissance, mariage, deuil  
brochures - dépliants - blocs

en-têtes - enveloppes

[www.imprimeriebonny.ch](http://www.imprimeriebonny.ch)



**BONNY**  
L'imprimeur qui a du caractère



Route du Jura 12, 1700 Fribourg, tél. 026 322 32 39, [info@imprimeriebonny.ch](mailto:info@imprimeriebonny.ch)

# ARSEN'ALT > AGENDA PRINTEMPS - ÉTÉ 2018

## VENREDI 27 AVRIL

◆ 17H30 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AQA SUIVIE D'UN REPAS

## SAMEDI 28 AVRIL

\* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO

## SAMEDI 28 AVRIL ET

## DIMANCHE 29 AVRIL

\* WEEK-END DE JEUX EN COLLABORATION AVEC «LA BULLE»

## VENREDI 4 MAI

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

## DIMANCHE 6 MAI

◆ 9H-16H FÊTE DE LA DANSE COURS DE DANSES

## SAMEDI 12 MAI

\* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO

## MERCREDI 16 MAI

◆ 19H-21H SOIRÉE TRICOT

## VENREDI 18 MAI

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

## SAMEDI 19 MAI

\* 19H REPAS DE SOUTIEN PASS SUISSE-SYRIE DANS LE CADRE DU PARTENARIAT SOLIDAIRE

## JEUDI 24 mai

\* 18H30 visite GUIDÉE ESPACE JEAN TINGUELY -NIKI DE SAINT PHALLE (MAHF) «CHELSEA HOTEL, NEW YORK 1965»

## SAMEDI 26 MAI

\* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO  
★ NUIT DES MUSÉES

## DIMANCHE 27 MAI

◆ 10H-14H DANSES ET BRUNCH

## VENREDI 8 JUIN

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE

## SAMEDI 9 JUIN

\* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO

## JEUDI 14 JUIN

◆ 19H-21H SOIRÉE TRICOT

## MERCREDI 13 JUIN

\* 19H APÉRO ET PRÉSENTATION DU PROGRAMME DU BBI (DANS L'ENCEINTE BELLUARD)

## SAMEDI 16 JUIN

◆ 12H DE L'AUGE PARTICIPATION D'UNE ÉQUIPE DU QUARTIER D'ALT

## DIMANCHE 17 JUIN

◆ 20H-22H SUISSE-BRÉSIL MONDIAL SUR GRAND ÉCRAN

## JEUDI 21 juin

\* DÈS 17H30 FÊTE DE LA MUSIQUE À L'ARSEN'ALT (DÉTAILS SUIVRONT)

## VENREDI 22 JUIN

◆ 18H30-20H30 LA CELLULE  
◆ 20H-22H SUISSE-SERBIE MONDIAL SUR GRAND ÉCRAN

## JEU 28 JUIN AU SAM 7 JUILLET

\* FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

## VENREDI 6 JUILLET

◆ DES 18H PIQUE-NIQUE CANADIEN DE FIN D'ANNÉE SCOLAIRE AU JARDIN ANGLAIS

## SAMEDI 14 JUILLET

\* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO ET LES 2<sup>E</sup> ET 4<sup>E</sup> SAMEDIS DU MOIS DURANT L'ÉTÉ

## SAMEDI 8 SEPTEMBRE

◆ FÊTE DU QUARTIER

## \* SAMEDI 24 NOVEMBRE

MARCHÉ DE NOËL

## ◆ SOIRÉE TRICOT

Sans obligation de régularité ni de compétences, ouvert à toutes et tous, pour passer un bon moment.

## ◆ LA CELLULE

Temps et espace de rencontre pour les jeunes du quartier de 12 à 15 ans (fin 6P- fin du CO), sous la responsabilité d'un adulte présent. Repas simple partagé.

## ◆ LE PARLOIR

Dans un espace réaménagé et une atmosphère détendue, tout un chacun est le bienvenu pour boire un verre, discuter entre amis, faire de nouvelles connaissances. Le bar est ouvert, une petite restauration « maison » est parfois proposée et toutes les consommations sont à prix modique. Chacune des soirées proposées est agrémentée de notes musicales, de paroles ou d'images : un bistrot animé!

## \* ATELIER VÉLO

L'atelier vélo proposé en partenariat avec PRO VELO est ouvert les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> samedis du mois dès la belle saison et vous permet

de réparer vous-même votre vélo. Vous y trouverez des outils, du matériel et des pièces pour des réparations simples, et un mécanicien, qui vous conseillera volontiers.

## AUTRES ACTIVITÉS

### ★ TANGO PRACTICAS

#### LES JEUDIS DES 20H30

> Andreas Burri, 079 607 05 22

### ★ LES COURS DU LUNDI

#### YOGA 17H45 – 19H >

Isabelle Rausis, 079 258 04 40

#### QI GONG 17H30 – 19H30 >

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

#### YOGA 19H30 – 21H30 >

Nicole Schacher, 078 769 94 15

#### QI GONG 20H – 21H >

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

### ★ LES COURS DU MARDI

#### DANSE POUR ENFANTS

9H15 – 11H15 et 16H15 – 17H30

> Cristina Turin, 079 269 63 32

#### YOGA 17H30 – 18H30 >

Nadine Ladessus, 079 613 68 48

#### CALLANETICS-GYM DOUCE 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ★ LES COURS DU MERCREDI

#### DANSE POUR ENFANTS 9H15 – 11H15

> Cristina Turin, 079 269 63 32

#### TANGO 18H30 – 22H30 >

Sonja Zwimpfer, 077 470 08 33

### ★ LES COURS DU JEUDI

#### RYTHMIQUE

16H – 16H40,

16H40 – 17H20,

17H20 - 18H > tamiero.com

#### GYMNASTIQUE POSTNATALE

17H30 – 18H30

> Lisa George, 079 557 07 05

#### CALLANETICS-GYM DOUCE 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ARSEN'ALT

Derrière-les-Remparts 12

1700 Fribourg

arsenal@quartierdalt.ch

www.quartierdalt.ch

◆ Organisation Quartier d'Alt

\* Organisation en partenariat

★ Organisation externe

# LE QUARTIER... C'EST AUSSI

## LE FOYER DES REMPARTS DANS LE QUARTIER: DES NOUVELLES ET DES PERSPECTIVES

FRÉDÉRIQUE SORG GUIGMA

En 2017, on a coupé des légumes avec des jeunes filles et garçons habitant au Foyer, ce qui nous a permis de manger un excellent risotto à l'orge perlé à la Fête du quartier. On a aussi porté ensemble la corde qui protégeait le Saint Nicolas et son âne de la foule joyeuse des enfants du quartier et de leurs parents attentifs. Des petits moments, mais autant de possibilités de liens et de partage entre certains jeunes du foyer et notre cher quartier. Il y eut aussi quelques séances préparatoires, des repas de midi - moins fréquents qu'avant mais toujours vivants - de jeunes chez des habitant-e-s du quartier!

Et voilà que tous ces jeunes gens vont déménager dans un autre quartier de la ville. Voici le mot de Julien, responsable du Foyer des Remparts, à ce propos:

*«Le canton de Fribourg met sur pied un nouveau programme d'encadrement et d'intégration des mineurs-non accompagnés, nommé « Envole-Moi ». Dans ce cadre, les jeunes requérants habitant le Foyer des Remparts vont déménager au Foyer Ste-Elisabeth, dans le quartier de Pérolles. Le déménagement aura sans doute lieu dans la deuxième partie de l'année 2018.*

*Le canton de Fribourg et ORS Service SA aimeraient profiter de cette occasion pour remercier de tout cœur les habitant-e-s du quartier pour leur ouverture. Les jeunes requérants ont eu l'immense chance durant ces dernières années de participer à la vie du quartier via plusieurs activités et cela leur a beaucoup apporté. Par ailleurs, la possibilité pour les voisins du Foyer d'accueillir un ou une mineur/e lors d'un repas de midi ou du soir restera ouverte, même après ce déménagement.»*

*Julien Gogniat,  
Responsable du Foyer des Remparts*



Beaucoup d'habitantes et d'habitants du quartier s'engagent d'une manière ou d'une autre dans des gestes de solidarité avec les requérants d'asile, c'est aussi ce qui contribue à la richesse du quartier. Cet engagement est important, pour ceux qui sont aidés bien sûr, mais pour nous aussi, il nous permet de se sentir mieux là où on est. Poursuivons donc nos engagements solidaires, pour rencontrer, partager et s'enrichir, même si le Foyer des remparts change de lieu.

**Contact**  
Frédérique Sorg Guigma

# FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 28.6. – 7.7.2018

## Chères et chers voisin-e-s et ami-e-s, du quartier d'alt

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la 35<sup>e</sup> édition du Festival Belluard Bollwerk International aura lieu du 28.6 au 7.7.2018.

A cette occasion, une partie de la rue Derrière-les-Remparts sera fermée. Du 25 juin au 10 juillet 2018, le trafic sera dévié par la rue Jean-Grimoux, où la circulation se fera dans les deux sens durant cette période - dans la zone de la place de jeu, des barrières seront disposées le long du trottoir pour davantage de sécurité. Une décision mûrement réfléchie, entre l'AQA, la Police locale et le BBI, et qui est sans aucun doute la meilleure garantie pour la sécurité des habitant-e-s du quartier et des nombreux collaborateurs du festival.

## Un apéro informatif en amont du festival se déroulera mercredi 13 juin à 19h dans l'enceinte du Belluard pour vous parler plus en détails de la programmation et du déroulement de l'édition 2018.

Nous tenons à nous excuser pour les désagréments éventuels que cette situation pourrait engendrer auprès du voisinage et nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir nombreux à cette prochaine édition. En vous remerciant d'ores et déjà pour votre aimable collaboration. Le Festival Belluard Bollwerk International

### Contact :

Esplanade de l'Ancienne Gare 3  
CP 214 | CH-1701 Fribourg  
T. +41 (0)26 321 24 20  
info@belluard.ch | www.belluard.ch

# ENVIE D'OFFRIR UN BOUT DE QUARTIER D'ALT À DES JEUNES EN APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE ?

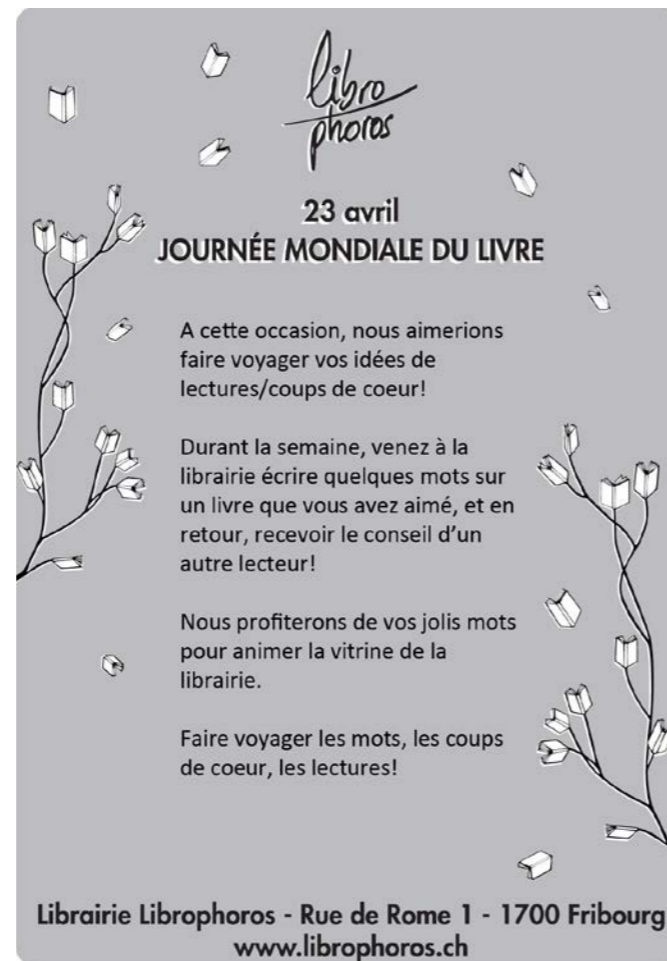
ZÉLIE SCHNEIDER

Depuis plus de 50 ans, des jeunes entre 15 et 18 ans venant du monde entier passent, encadré-e-s par l'organisation YFU (Youth for Understanding = « la jeunesse pour la compréhension ») une année ou un semestre dans un pays étranger. Elles-ils sont placé-e-s dans des écoles publiques et dans des familles d'accueil désireuses de leur faire découvrir leur quotidien, ordinaire pour elles-mêmes mais extraordinaire pour celles-celles qui viennent d'ailleurs ! Le quartier d'Alt, de par sa tradition d'ouverture aux différentes cultures et sa vie de quartier animée, tout comme les familles qui l'habitent, a beaucoup à apporter à des jeunes gens venant découvrir la Suisse et apprendre le français !

Alors, si vous souhaitez élargir votre famille le temps d'une année et découvrir le monde tout en restant à la maison, n'hésitez pas à consulter notre site internet [www.yfu.ch](http://www.yfu.ch).

### Contact

Zélie Schneider  
078 930 11 04  
(sans aucun engagement) !



*Librophoros*

23 avril  
JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE

A cette occasion, nous aimerions faire voyager vos idées de lectures/coups de coeur!

Durant la semaine, venez à la librairie écrire quelques mots sur un livre que vous avez aimé, et en retour, recevoir le conseil d'un autre lecteur!

Nous profiterons de vos jolis mots pour animer la vitrine de la librairie.

Faire voyager les mots, les coups de coeur, les lectures!

Librairie Librophoros - Rue de Rome 1 - 1700 Fribourg  
[www.librophoros.ch](http://www.librophoros.ch)

# ÉPISODE 2 DE PIERRE À PIERRE

PIERRE MAILLARD



## CHER PIERRE,

L'automne a passé et l'on n'attend plus que la fin de l'hiver. J'ai bien reçu ta lettre, et j'ai trouvé tout à la fois, à l'image d'une poupée russe, la drôle de boîte dont tu m'as parlé; à l'intérieur, le Grand Séminaire et le trottoir que tu me proposes d'éviter; dans le pigeonnier, ta main gauche, offerte au badaud. Elle se tient sagement, dans mon salon, en ce moment, sur un carré de velours rouge — je n'ai pas eu besoin de l'enchaîner.

Aujourd'hui, du haut des toits, des tuyaux de cheminées s'élèvent d'étranges bouts de fumée en forme de cinq, comme l'évoque le croquis de Paul Verlaine — tu connais sans doute ce foldingue qui vagabonde parfois près d'ici. Pour nous qui sommes d'un autre temps, ces fumignons sont le travail de petites mains, dans l'âtre, qui tisonnent et fourgonnent sans s'arrêter et produisent ces écharpes blanches et prétentieuses. Dans des étages souterrains auxquels ne mène aucun escalier, ces mains alimentent un feu antique et font cuire la vérité dans de lourdes marmites à vapeur.

Mais de quel bois se chauffent les habitants de notre voisinage? Quel combustible sublimé est capable de bouffer cette fumée pâlotte et vaporeuse? Qui plus est, elle n'a pas d'odeur. Quel pape d'Alt

les membres du conclave ne cessent-ils de proclamer, à travers les ciels gris de notre état pontifical? Un peuple invisible s'exprime au moyen de ces soufflards infatigables. Toi qui sillones le quartier à la hauteur de la chaussée ou de ton premier étage, je te le dis, de curieux messages s'offrent au passant épris de vertige. Ils sont fugitifs et indolents.

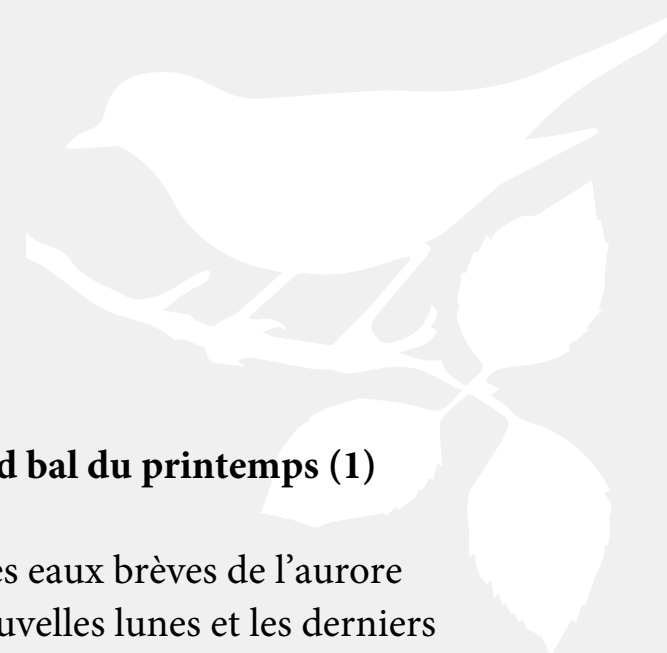
Le premier qui passe évoque un fantôme insomniaque, effrayant quelque chat saturnien explorant les pentes des toits: tu as sans doute entendu ce miaulement étrange et grêle. On raconte par ailleurs que, en certaines occasions où la bise tournoie avec violence, ces fumées blanches et spirituelles descendent le long des immeubles à la recherche d'une proie: malheur au vieux garçon qui promène son chien, à l'audacieuse octogénaire sur sa bicyclette! C'est ainsi que disparaissent les aînés. La vérité sort de la bouche des enfants, et cette bouche, dans un bâillement, engloutit la sagesse. Je te parlais de ces bouts de fumées en forme de cinq. Je sais à quel point tu es amateur de calculs compliqués et d'équations à deux inconnues: si tu es patient — science avec patience —, tu verras se dessiner dans le ciel de joyeuses énigmes mathématiques. Personne n'attend ta réponse et, le temps

que tu cherches la solution, d'autres mystères couvrent et découvrent la nue. Si tu le veux, cher Pierre, tu peux toi aussi apprécier le spectacle de ces étonnants fumignons blancs. Sois le bienvenu. Il te suffit de monter quelques marches, et de n'avoir pas froid aux yeux. Jusques alors et sans attendre, je me livrerai.

Au plaisir de te lire bientôt,  
Pierre.







## Grand bal du printemps (1)

Dans les eaux brèves de l'aurore  
où les nouvelles lunes et les derniers  
soleils

A tour de rôle  
viennent se baigner

Une minute de printemps  
dure souvent plus longtemps  
qu'une heure de décembre  
une semaine d'octobre  
une année de juillet  
un mois de février

Nomades de toujours et d'après et  
d'avant  
le souvenir du cœur  
et la mémoire du sang  
voyagent sans papiers et sans  
calendriers  
complètement étrangers  
à la Nation du Temps.

\*\*\*\*\*

*Jacques Prévert*

# LA POUBELLE

MICHEL CHARDONNENS

J'écris ces mots le mercredi 3 janvier. Jour de tempête avec des vents violents. La radio nous annonce «Eleanor» et des vents à 195 km/h au Pilate. Mercredi, jour de ramassage des papiers au centre-ville. Des sacs et des cartons se sont renversés avant le passage du camion. Ça vole de tous les côtés. La rue St Michel pourrait servir de décor pour un film d'apocalypse! Le cantonnier vers le temple avec son «glouton», je le vois dans un même décor. Il est dépassé. Je me mets à l'aider...

Je me souviens à ce moment-là de la question d'un professeur à l'époque où j'étais concierge au Centre Professionnel: «Savez-vous combien il faut de temps pour balayer la Suisse? ... Cinq minutes, si chacun balaye devant sa porte»! C'est le temps pris pour aider le balayeur ce matin-là et rendre la rue du Temple propre. Alors que j'étais devant la poubelle, elle me regarda avec un air de contentement:

- C'est bien d'avoir aidé mon ami le cantonnier.

- C'est normal, vu «l'exceptionnalité» de ce jour.

- Mais tu sais, me dit la poubelle, presque tous les jours sont exceptionnels.

- Ah bon! Il n'y a pas toujours une tempête!

- Tu sais, si ce n'est pas le vent, ce sont parfois des personnes qui laissent tout par terre, ou le balayeur qui est malade. D'autres jours, c'est un de l'équipe qui est en vacances et les autres assument tant bien que mal son service. Parfois il y a du vandalisme, les sacs déposés en bordure du trottoir sont cassés, abîmés.

- Oui, mais n'empêche qu'il y a un service de la voirie, payé avec nos impôts,

pour assurer la propreté de la ville. Chacun son affaire, chacun son métier. Moi je suis à la retraite et il me semble avoir fait mon compte d'heures de travail dans ma vie: depuis l'âge de 14 ans, date de mon permis de tracteur, jusqu'à mes 65 ans. Chacun son tour... Je ne veux pas venir tous les jours aider le cantonnier.

- Mais l'entraide est importante dans votre vie d'humains. Nous, nous ne sommes que de la ferraille, boulonnée sur une place, en attente d'être remplie. Mais vous les humains, j'ai cru comprendre que vous aviez une conscience, des pensées, des sentiments et des émotions. Pourquoi enfermer tout cela à clef dans une tour d'ivoire à l'instar de nos tonnelles à poubelle.

- Là, tu dépasses les bornes. Laisse vivre chacun comme bon lui semble. Et l'entraide c'est bien joli, mais cela peut aussi enfermer la personne dans sa tour de service.

- Et bien, me dit la poubelle, va ouvrir ton dictionnaire.

- Entraide: aide mutuelle, solidarité. Mutuelle: réciproque. Réciproque: échange équivalent. Solidarité: sentiment qui pousse les hommes à s'accorder une aide mutuelle.

- Tu vois «l'entraide» n'est pas une aide à sens unique comme beaucoup de personnes le vivent souvent. Cette erreur vous enferme dans votre tour de service. Revenons à cette journée venteuse, me dit la poubelle. Mon ami le balayeur, lorsque tu le vois, soit tu passes tout droit avec un sourire en coin et tu te justifies en pensant que ce n'est pas son jour de chance aujourd'hui; soit, si ta tour d'ivoire n'est pas trop hermétique, tu entres en solidarité et tu lui accordes

une aide mutuelle qui prendra une des nombreuses facettes que vos personnalités humaines peuvent offrir dans la réciprocité.

- Ce matin, moi qui ai été concierge pendant 17 ans, il m'était facile de l'aider comme je l'ai fait. Mais je ne vais pas revenir tous les jours l'aider.

- Non, mais, un autre jour, tu peux lui dire merci, ou lui sourire, pourquoi pas donner une monnaie pour un café si la rue était sale. Déjà juste cet autre regard sur tous les travailleurs nécessaires pour que cette ville vive: c'est tous les jours et toutes les heures. Vous avez des transports, des magasins, des services administratifs, des médecins et des urgences, des entreprises de construction et d'entretien etc. D'accord, chacun travaille pour un salaire. Oui! Mais c'est bien plus que cela. Derrière un emploi il y a un homme, une femme, avec la plupart du temps une famille. Ces hommes et ces femmes ont des sentiments, des émotions, un cœur, ils ont un corps aussi qui a ses besoins, ses énergies et ses lassitudes. Chaque salaire représente un coût humain énorme.

- Ce serait tout cela l'entraide?

- Oui, mais n'oublie pas la réciprocité, l'équivalence. Tout au long de ta journée ouvre toi, laisse-toi regarder, aider; accueille l'autre avec des sentiments d'accord mutuel, cela t'évitera l'enfermement de la solitude ou celui de l'aide à sens unique. Et puis, Fribourg ville propre, est une affaire collective; et vos impôts seuls ne suffiront pas à la rendre propre. Bonne journée.



Le printemps pour Michel c'est aussi de nous embellir l'entrée du quartier avec des belles jonquilles.

**MERCI MICHEL!**

# LE HASARD FAIT BIEN LES CHOSES !

RAPHAËL ET ANA GRIN



Le hasard fait bien les choses, disent certains ! D'autres préfèrent penser que le hasard est l'anonymat de Dieu... En tous les cas, mon arrivée dans le quartier de l'Alt est une magnifique opportunité. Venant de la Côte vaudoise, d'une famille agricole, la perspective d'habiter en pleine ville n'était pas des plus réjouissantes.

Et pourtant: quelle agréable surprise d'atterrir en automne 2011 dans un quartier si animé, si sympathique, si familial. Et dans une région si proche de la nature, si dynamique, si riche de possibilités. C'est une grande joie de découvrir la ville et son histoire, de randonner et pédaler tout autour du canton!

Le bonheur de vivre ici est encore plus marquant lorsqu'arrive mon épouse Ana, en février 2014, directement depuis son Brésil natal, et qu'elle trouve ici une nouvelle patrie. La naissance de notre fils Theo début 2018 ajoute à ce sentiment du bien-être «altien»!

Mais alors, pourquoi sommes-nous installés «par hasard» dans ce quartier? Eh bien, c'est le choix... de mon employeur! En tant que pasteur de l'église adventiste en Suisse romande, c'est l'administration romande qui désigne mon lieu de travail. Ainsi, après avoir travaillé à Genève et Lausanne, puis passé une année sabbatique en Nouvelle-Zélande, je suis envoyé à Fribourg en 2011 comme pasteur responsable de cette paroisse, au milieu du quartier!

A la rue Louis-Chollet 4, notre bâtiment, outre 3 appartements, contient l'espace de notre chapelle et quelques salles: lieux de catéchèse pour les petits, salle pour les jeunes, grande salle polyvalente avec cuisine pour différents types d'activités communautaires telles que conférences, cours de cuisine, concerts, etc. Forte d'une centaine de membres venant des 4 coins du canton, la communauté adventiste de Fribourg se réunit tous les samedis matins pour le culte et un temps de discussion et d'étude. De nom-

breuses activités sociales et intergénérationnelles offrent à chacun des occasions de s'enrichir et de partager ses valeurs. Nous avons aussi des activités pour les enfants et les ados, de type scouts, pour des weekends, des camps, des sorties dans la nature, des jeux de piste et d'autres activités d'entraide.

Et si le hasard nous permet de nous croiser prochainement, vous serez les bienvenus pour partager un petit bout de chemin!

# VISITE GUIDÉE À L'ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE

CAROLINE SCHUSTER CORDONE

**EXPOSITION : «CHELSEA HOTEL, NEW YORK 1965 - YVES DEBRAINE PHOTOGRAPHIE JEAN TINGUELY ET NIKI DE SAINT PHALLE»  
JEUDI 24 MAI 2018 À 18H30**

En 1965, Yves Debraine se rend à New-York et photographie, dans le lieu mythique du Chelsea Hotel, une série d'artistes y logeant et y travaillant, parmi lesquels Jean Tinguely et Niki Saint Phalle, mais aussi Daniel Spoerri, Larry Rivers, Arman ou Claes Oldenburg. Les photographies en grande partie inédites d'Yves Debraine témoignent d'une période centrale pour Tinguely et Saint Phalle qui coïncide avec leur conquête artistique de l'Amérique. Elles sont complétées par des clichés fascinants consacrés à la ville, à ses habitants ainsi qu'au monde de l'art.

**ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE:  
FÜHRUNG DURCH DIE AUSSTELLUNG  
«CHELSEA HOTEL, NEW YORK 1965 - YVES DEBRAINE FOTOGRAFIERT JEAN TINGUELY UND NIKI DE SAINT PHALLE»  
DONNERSTAG,  
24. MAI 2018 UM  
18.30 UHR**

Im Jahr 1965 begab sich Yves Debraine nach New York und fotografierte im legendären Chelsea Hotel eine Reihe von Kunstschaffenden, die dort wohnten und arbeiteten, unter ihnen Jean Tinguely und Niki Saint Phalle, aber auch Daniel Spoerri, Larry Rivers, Arman oder Claes Oldenburg. Yves Debraines zu einem grossen Teil unveröffentlichte Fotografien zeugen von einer für Tinguely und Saint Phalle massgeblichen Periode, die mit ihrer künstlerischen Eroberung Amerikas zusammenfällt. Sie werden ergänzt durch faszinierende Aufnahmen der Stadt New York, ihrer Einwohner und der damaligen Kunstwelt.



**Entrée et visite offertes  
par l'Espace le 24 mai à 18h30**  
Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle,  
rue de Morat 2, CH-1700 Fribourg  
www.mahf.ch  
L'exposition est visible jusqu'au  
2 septembre 2018

**Der Espace offeriert Eintritt und Führung.**  
Die Ausstellung ist bis zum  
2. September 2018 geöffnet.

**UNE FÊTE ENTRE VOISIN-E-S!  
L'ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE CÉLÈBRE SES 20 ANS  
LE 6 OCTOBRE !**

En 1998, l'Espace ouvrait ses portes au public en montrant, pour la première fois en Suisse de manière pérenne, un choix d'œuvres de l'un des couples artistiques les plus célèbres du XX<sup>e</sup> siècle.

Depuis, l'ancien dépôt de tramways a accueilli une quarantaine d'expositions autour des deux créateurs, de leurs compagnons de route et d'artistes contemporains apparentés.

Venez nous rejoindre le samedi 6 octobre dès 11h pour fêter avec nous, vous amuser et vous détendre! Découvrez les œuvres-phares du lieu et l'exposition Atomic Bazar par le biais d'ateliers ludiques pour petits et grands, de rencontres-surprises et de visites «clin d'œil».

**DAS ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE FEIERT SEIN 20-JAHR-JUBILÄUM!  
AM SAMSTAG, 6. OKTOBER AB 11 UHR LADEN WIR ZUM FEST: KOMMEN SIE VORBEI, FÜR UNTERHALTUNG UND ENTSPANNUNG IST GESORGT.**



## Les sociétaires Raiffeisen vivent plus d'émotions tout en payant moins.



Entrée gratuite dans plus de 500 musées.  
Concerts, événements, matchs du dimanche de  
la Raiffeisen Super League et cartes journalières  
de ski avec jusqu'à 50% de rabais.  
Apprenez-en plus sur : [raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

**Rue de l'Hôpital 15**  
1701 Fribourg  
026 495 91 91  
[www.raiffeisen.ch/fr-est](http://www.raiffeisen.ch/fr-est)  
[fr@raiffeisen.ch](mailto:fr@raiffeisen.ch)

# RAIFFEISEN

Banque Raiffeisen Fribourg-Est  
Raiffeisenbank Freiburg Ost